

Νεκρικά κείμενα (Αιγύπτος)

Είμαι ο Ατουμ, ο δημιουργός των Γεροντοτερων Θεων,
 είμαι αυτός που έδωσε γεννηση στο Σου,
 είμαι εκείνο το μεγάλο Αυτός - Αυτή,
 είμαι αυτός που έκανε ο,τι του φάνηκε καλο,
 πήρα το χωρο μου στον τοπο που ηθελα,
 δικος μου είναι ο χωρος αυτων που προχωρανε
 σαν αυτους τους δυο φιδισιους κυκλους.

μεταφραση: Σ. Α. Σκαρτσης - Ε. Σκαρτση

«Πρωτογονοι» (Σεμανγκ)

Φουσκωνουν, φουσκωνουν τ αγουρα
 μπρος πισω κυματιζουν τ αγουρα
 κουνιονται τ αγουρα
 στον ανεμο τ αγουρα
 γυρνανε γυρο γυρο τ αγουρα
 και τρανταζονται μπρος πισω τ αγουρα.

μεταφραση: Σ. Α. Σκαρτσης - Ε. Σκαρτση

Τσουανγκ-Τσου

Υπαρχει μια αρχη. Δεν εχει αρχισει ακομα να υπαρχει
 μια αρχη. Δεν εχει αρχισει ακομα να υπαρχει μια μη-αρχη
 να υπαρχει αρχη. Υπαρχει υπαρξη. Υπαρχει μη-υπαρξη. Δεν
 εχει αρχισει ακομα να υπαρχει μη-υπαρξη. Δεν εχει αρχισει
 ακομα να υπαρχει μη-αρχη να υπαρχει μη-υπαρξη. Ξαφνικα
 υπαρχει μη-υπαρξη. Αλλα δεν ξερω, οταν καταληγουμε στη
 μη-υπαρξη, τι είναι πραγματικα υπαρξη και τι είναι μη-υπαρ-
 ξη. Τωρα μολις ειπα κατι. Αλλα δεν ξερω αν αυτο που ειπα
 ειπε πραγματικα κατι η δεν ειπε κατι.

Δεν υπαρχει τιποτα μεγαλυτερο στον κοσμο απο την α-
 κρη μιας φθινοπωρινης τριχας, και το βουνο Τ' αϊ είναι πολυ

μικρο. Κανεις δεν εχει ζησει περισσοτερο απο ενα νεκρο παιδι, κι ο Π' ενγκ-τσου (σημ. ενας αιωνοβιος) πεθανε νεος. Ουρανος και γη γεννηθηκαν την ιδια ωρα με μενα, και τα δεκα χιλιαδεςπραγματα ειναι ενα μαζι μου.

Εχουμε κιολας γινει ενα, ετσι πως μπορω να πω οτιδηποτε; Αλλα μολις ειπα οτι ειμαστε ενα, ετσι πως μπορω να μην εχω πει κατι; Το ενα κι αυτο που ειπα γι αυτο μας κανουν δυο και δυο και το αρχικο ενα μας κανουν τρια. Αν συνεχισουμε μ αυτο τον τροπο, τοτε ακομα κι ο πιο εξυπνος μαθηματικος δε θα μπορει να πει που θα καταληξουμε, πολυ λιγοτερο ενας συνηθισμενος ανθρωπος. Αν κινωντας απ τη μη-υπαρξη φτανουμε στο τρια, ποσο μακρια θα παμε αν κινηθουμε απο την υπαρξη στην υπαρξη; Καλυτερα ας μην κινηθουμε, αλλ ας αφησουμε ταπραγματα να ειναι!

Η Οδος δε γνωρισε ποτε φραγμας: ο λογος δεν εχει σταθεροτητα. Αλλα εξαιτιας [της αναγνωρισης] ενος «αυτου» καταληξε να δημιουργηθουν φραγμοι. Ας σου πω τι ειναι οι φραγμοι. Υπαρχει αριστερο, υπαρχει δεξι, υπαρχουν θεωριες, υπαρχουν συζητησεις, υπαρχουν διαιρεσεις, υπαρχουν διακρισεις, υπαρχουν ανταγωνισμοι και υπαρχουν φιλονεικιες. Αυτα ονομαζονται οι Οχτω Αρετες.

(2 αποσπασματα) μεταφραση απ τ αγγλικά: Ε. Σιαρτση

ελληνικη παραδοση

Την ημερα του Ευαγγελισμού τα σταχυα σκυβουν και φιλουν τη γη, την αποχαιρετουν και λενε:

Εχε γειαν, μανουλα μου, και θα μας φαν οι λυκοι.

Και η γη τους χαιρετα κι εκεινη και λεγει:

Εσας οι λυκοι τρωγου σας, μα γω τρωγω τους λυκους.

Διονυσιος Σολωμος: Η Γυναικα της Ζακυνθος

Εγω Διονυσιος Ιερομοναχος, εγκατοικος στο ξωκλησι του Αγιου Λυτιου, για να περιγραψω ο,τι στοχαζουμαι λεγω:

Ο,τι εγυριζα απο το μοναστηρι του Α(γιου) Διονυσιου,